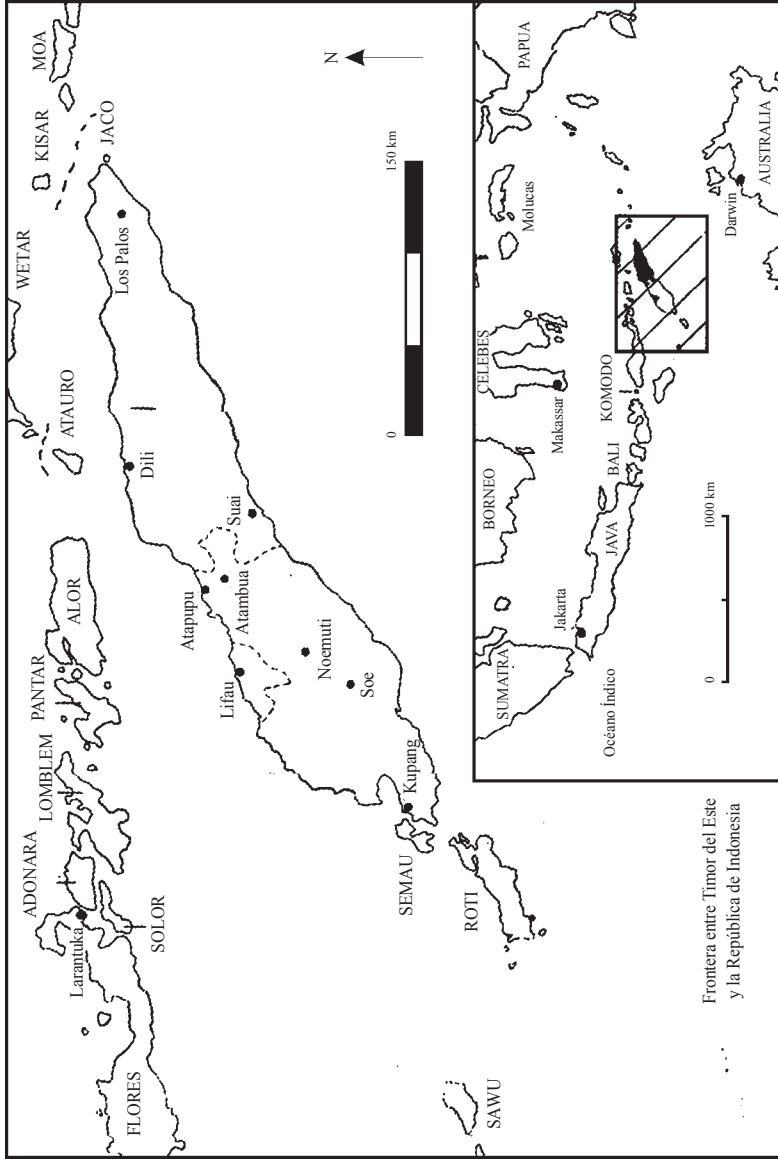




TIMOR





TIMOR LOROSAE*

ANDRÉS DEL CASTILLO SÁNCHEZ
El Colegio de México

Durante el año 2001 en Timor Lorosae¹ se han dado importantes pasos hacia la independencia del país. Por vez primera en la historia del territorio se celebraron elecciones para nombrar una asamblea totalmente timoresa, encargada de redactar la Constitución que regirá al país. En este documento se deberán especificar el sistema político y las normas de organización del Estado. Según se había planeado, la Constitución debería haber estado lista el 15 de diciembre, sin embargo los miembros de la Asamblea han solicitado una extensión de su periodo de funciones hasta el 25 de enero de 2002. Para el 13 de diciembre de 2001 ya se tienen aprobados algunos conceptos básicos para la formación del país: después de largas discusiones, el 10 de diciembre se aceptó el nombre oficial del Estado, será *República Democrática de Timor Leste*. Se confirmó el idioma portugués como oficial y el tetum como idioma nacional, y se permitió el uso del bahasa indonesia y el inglés como idiomas de la transición. En estos días se está discutiendo lo relativo a la bandera, el himno y los otros símbolos nacionales. Hasta el 12 de diciembre

* El presente artículo está basado en documentación original y en información proveniente de la estancia del autor en Timor Lorosae.

¹ Timor Lorosae es el nombre de Timor Este en tetum, el idioma más difundido en este territorio. *Lorosae* significa “allá donde nace el sol”, o sea oriente o este. En el presente artículo utilizo de manera indistinta, como sinónimos, las denominaciones Timor Este y Timor Lorosae. He elegido la denominación Timor Este en lugar de Timor Oriental (como lo hacen algunas agencias noticiosas) basado en el hecho de que en portugués —hoy idioma oficial de este territorio— se denomina Timor Leste y no Timor Oriental. Lo mismo sucede en inglés, idioma en el cual se utiliza la denominación East Timor y no Oriental Timor.

se habían votado 14 artículos de los 151 que tiene el proyecto de Constitución.

El país sigue gobernado por la Organización de Naciones Unidas (ONU), mediante la Administración Transitoria de Naciones Unidas en Timor Este (UNTAET por sus siglas en inglés).² Durante este año se nombró un segundo gobierno de transición en el cual se le da mayor participación a los timorenses en la toma de decisiones y en la administración.

Después de profundas negociaciones se llegó a un acuerdo entre la ONU y la administración timorense sobre la fecha de trasmisión de poderes y la independencia total del país. En tal sentido se decidió que este trascendental hecho se llevará al cabo el 20 de mayo de 2002. Muchos grupos políticos se opusieron a esta fecha y pugnaron por que la independencia tuviera lugar el 30 de agosto, en conmemoración de la Consulta Popular de 1999, o el 28 de noviembre, misma fecha que la declaración de independencia de la República Democrática de Timor Leste en 1975.³ Finalmente se llegó a una solución política: oficialmente se considerará que la independencia del país “se dio el 28 de noviembre de 1975, después hubo un periodo intermedio de invasión Indonesia”. El 20 de mayo de 2002 se dará “la restauración de la república de 1975”.

VIDA POLÍTICA

Durante el 2001 se han dado tres importantes pasos en la vida política del país: la elección de los 88 miembros de la Asamblea Constituyente el 30 de agosto; el proceso de redacción de la Constitución, que debería haber estado lista en un periodo de 90 días,⁴ y la formación de un Consejo de Ministros totalmente timorense. Estos tres aspectos y los procesos paralelos están favoreciendo la normalización de la vida política del territorio.

² United Nations Transitional Administration in East Timor.

³ Véase Andrés del Castillo, “1999 Timor Loro Sae: año cero”, en *Asia Pacífico 2000*, México, Centro de Estudios APEC, El Colegio de México, 2000.

⁴ Al momento de escribir este artículo ya existe un primer borrador de la Constitución aún no aprobado; día a día se están discutiendo los artículos uno por uno. Posteriormente se someterá a votación la totalidad de la Constitución. Hoy, 13 de diciembre, se pidió oficialmente una ampliación del plazo para entregar el documento el 25 de enero de 2002.

El registro de la población

Para poder realizar el proceso electoral se requirió la elaboración de un registro de la población, para lo cual se creó una Unidad de Registro Civil⁵ que durante un periodo de tres meses (del 16 de marzo al 23 de junio) se encargó de registrar a la población y otorgarle la credencial con fotografía. Esta credencial sirve tanto de identificación o carnet de identidad, como de credencial de elector. El resultado de este registro fue que en Timor Lorosae viven 739 811 personas. Este dato, comparado con el de diciembre de 1997 que arrojaba una población total en el territorio de 873 912 personas, nos muestra una diferencia de 134 260 individuos, cifra que está relacionada con el número de refugiados que se encuentran en Timor Oeste y otras islas de Indonesia, así como con las víctimas de la violencia de 1999. Del total de la población, 54% es menor de 20 años y sólo 2.4% es mayor de 65.50% de la población se concentra en 4 distritos: Dili (18%), Baucau (13%), Ermera (11%) y Bobonaro (8%). El restante 50% se divide entre los otros nueve distritos. Son hombres 50.3% y 49.7% mujeres.⁶ Con base en este registro se elaboró la Lista de Electores (o Voters Roll), en la cual se incluyeron los nombres de las personas con derecho a voto.

El registro de partidos políticos

Previo a la elección, como parte del proceso de construcción de una vida política nacional se abrió el registro de partidos políticos. Se registraron 16 institutos políticos, de los cuales cuatro surgieron desde 1974-1975: Frente Revolucionario de Timor Leste Independiente, FRETILIN (pro independencia total de Timor Este), Associação Popular Democrática Timorese Pro Referéndum, APODETI (antes pro Indonesia, hoy en favor de un nuevo referéndum para determinar si retorna Timor Este a Indonesia), Klibur Oan Timor Aswa'in, KOTA (monárquico que pretende devolver el poder a los liurais o reyes locales) y Uniao Democrática Timorese, UDT (antes pro Portugal). El resto de los partidos por lo general son organismos de reciente creación, sin una plataforma política consistente ni una representación nacional; en muchos casos son partidos creados y mantenidos por una familia o un clan y son: Associação

⁵ Por sus siglas en inglés CRU, Civil Registry Unity.

⁶ UNTAET, *Civil Registry in East Timor; Results*, Dili, 29 de junio de 2001.

Social Democrata Timorese, ASDT; Partido Republika Nasional Timor Leste, PARENTIL; Partido Democrático, PD; Partido Democrata Cristao, PDC; Partido Democrático Maubere, PDM; Partai Liberal, PL; Partido Nacionalista Timorese, PNT; Partido do Povo de Timor, PPT; Partido Socialista Demócrata Timor Lorosae, PSD; Partido Socialista de Timor, PST; Partido Trabalhista Timorese, PTT; Uniao Democrática Crista, UDC/PDC. También se permitió concurrir a las elecciones a candidatos independientes, de los cuales se registraron cinco.

Además de estos partidos destaca el grupo llamado Conselho Popular pela Defesa da República Democrática de Timor Leste,⁷ CPD-RDTL, un movimiento político cuya tesis principal es que la independencia declarada el 28 de noviembre de 1975 por el FRETILIN es aún válida, lo mismo que la Constitución de esa república, por lo cual no es necesario redactar otra ni realizar elección alguna. Este grupo está apoyado por amplios sectores juveniles de zonas rurales que se sienten marginados de la vida política del país por quien ellos consideran “una elite *lusófalante* que domina la mayoría de los partidos”. El grupo convocó a una campaña de resistencia, a boicotear el proceso de registro civil y las elecciones. Protagonizaron algunas actividades violentas aisladas en el periodo previo a la elección, sin embargo después del 30 de agosto no han dado muestras externas.

Las elecciones

Un día antes del inicio de la campaña electoral, el 14 de julio, se disolvió el Consejo Nacional de la Resistencia Timorese, órgano que agrupaba a todos los partidos y grupos políticos y sociales pro independencia y que fue quien en 1999 encabezó la campaña en favor de la independencia. Las elecciones estuvieron organizadas por un organismo independiente creado ex profeso denominado Comisión Electoral Independiente,⁸ y fueron instrumentadas por un equipo de aproximadamente 300 especialistas y voluntarios extranjeros. Se llevaron a cabo el 30 de agosto en 248 centros de votación y 818 casillas distribuidas a lo largo de todo el territorio de Timor Lorosae. En general el proceso se realizó en un clima de tranquilidad y no ocurrieron incidentes

⁷ Consejo Popular por la Defensa de la República Democrática de Timor Este.

⁸ Independent Electoral Commission, Komisi Pemilihan Independent, Comisau Eleitoral Independente, IEC.

mayores en ningún lugar. Sufragó 91.3% de los electores, lo cual representa una cifra muy alta comparada con la registrada en las votaciones de otras naciones de la región.

El vencedor absoluto fue el FRETILIN con 57.3% de los votos, lo cual no le da el 60% requerido para aprobar la Constitución, de ahí que tenga que negociar con la oposición. El segundo partido con mayor votación fue el PD con 8.7%, seguido del PSD con 8.1% y por la ASDT con 7.8 por ciento.

La distribución de los 88 lugares de la Asamblea se realizó de la siguiente manera: 13 asientos correspondieron a los candidatos vencedores en el ámbito distrital y los restantes 75 se determinaron proporcionalmente a partir de los resultados por partido en la esfera nacional. De ellos, 24 mujeres obtuvieron un lugar en la Asamblea. El 15 de septiembre Sergio Vieira de Mello, representante especial del secretario general de la ONU y jefe de la Misión, dio investidura a los miembros de la Asamblea, quienes inmediatamente comenzaron a trabajar divididos en comités.

La Asamblea

Este grupo ha tenido la extraordinaria tarea de redactar una Constitución nacional en un periodo de 90 días. Para tal efecto se han dividido en comités de trabajo por áreas temáticas o títulos de la Constitución. Estos comités han ido redactando sus propuestas sobre temas específicos, las cuales se someten a un primer debate. Posteriormente las propuestas son presentadas a una Comisión de Sistematización y Armonización que las uniforma en estilo y redacción. Luego se invita a diversos grupos de la sociedad civil a enviar sus comentarios durante una semana. Nuevamente se va analizando artículo por artículo con base en las opiniones recibidas del público. Finalmente se someterá el proyecto completo de Constitución al pleno de la Asamblea para su aprobación, modificación o rechazo. Actualmente se encuentra en la etapa de discusión artículo por artículo. Hasta el 12 de diciembre de 2001 se habían discutido 14 de los 151 artículos que conforman la Constitución. En estos primeros se han aprobado las normas básicas de la organización del Estado y los símbolos nacionales, comenzando con el nombre del país. Cuando termine el proceso de discusión de los artículos se procederá a la aprobación total de la Constitución.

Segundo gobierno transitorio de Timor Este

El 20 de septiembre de 2001 tomó posesión un nuevo Consejo de Ministros que sustituyó al antiguo gabinete, el cual incluía personal tanto internacional como timorense. La composición del nuevo gobierno de transición fue ampliada y se pretende que la estructura sea cada vez más timorense, como un paso previo a la delegación de poderes al pueblo de Timor Este. Esta determinación está de acuerdo con la solicitud hecha por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas en su resolución 1338 (2001). El nuevo gabinete está encabezado por el doctor Mari Alkatiri, secretario general del FRETILIN, quien fue nombrado ministro en jefe con la tarea de coordinar y ser vocero del Consejo de Ministros. Sergio Vieira de Mello se mantiene como administrador transitorio, representante especial del secretario general de la ONU y jefe de la Misión; sin embargo sus responsabilidades son cada vez más restringidas, pues va dando paso a una administración cada vez más timorense. De hecho por primera vez en la historia el Poder Ejecutivo de Timor Lorosae está controlado por timorenses, aunque se mantiene bajo la tutela del representante especial.

La nueva estructura del gobierno transitorio comprende al ministro en jefe, ministros, viceministros y secretarios de Estado; asimismo se incluyó un grupo de asesores para áreas específicas conformado por personalidades timorenses subordinadas directamente al ministro en jefe. El órgano legislativo es la Asamblea Constituyente. A pesar de que su mandato original era únicamente redactar la Constitución, también se le ha dado la facultad de revisar cualquier proyecto de ley que el administrador transitorio presente a ese órgano.

El Consejo de Ministros es responsable de la supervisión de los ministerios y de la Administración Pública de Timor Este (APTL), que tiene como tarea instrumentar las leyes del país y los programas y políticas del Consejo de Ministros. En este momento, conocido como “periodo de transición”, se está reduciendo significativamente el número de funcionarios internacionales en la administración. Está previsto que la tendencia continúe hasta la declaración de la independencia total. En este sentido, se ha establecido una meta en la reducción del personal extranjero de 75% de la Administración Transitoria de Timor Este y de 20% de UNTAET. Asimismo se han reclutado 9 500 timorenses que forman parte de la administración civil y que constituyen 90% de la meta propuesta de 10 500 servidores públicos. Del total de reclutados 25% son mujeres; esta política obedece a la finalidad de mantener un balance en el género de los miembros de la administración civil.

Las elecciones presidenciales

La ONU estableció como requisito para otorgar la independencia total del país que antes tuviera un gobierno constituido democráticamente. Sin embargo, en la Asamblea Constituyente aún no se decide el sistema político que se seguirá y mucho menos se ha discutido acerca de las regulaciones electorales. En realidad se está ante una fuerte presión externa para realizar estas elecciones. Así, la Comisión Electoral Independiente ha fijado condiciones mínimas para poder organizar una elección, entre ellas que se requiere un plazo de por lo menos cuatro meses para preparar y realizar los comicios. El calendario está limitado a la necesidad de convocar a elecciones presidenciales antes del 20 de mayo de 2002. Esta situación ha creado un gran debate político, ya que hay grupos que se oponen a la celebración de estas elecciones y pugnan por la transformación de la Asamblea Constituyente en un Parlamento con facultades para nombrar al presidente.⁹

Otros grupos políticos y personalidades han pugnado por que además de la elección presidencial también se realicen comicios legislativos; entre ellos destaca el líder histórico del movimiento de liberación de Timor Este, Jose *Xanana* Gusmão; el obispo de Dili, monseñor Belo, y el de Baucau, monseñor do Nascimento. El motivo que los mueve a pedir elecciones legislativas es que se reduzca el margen de mayoría que mantiene el FRETILIN en la Asamblea Constituyente. Esta situación ha provocado una abierta polémica entre Gusmao y el líder del FRETILIN, Mari Alkatiri. Al mismo tiempo que escribo este artículo, en la Asamblea Constituyente se está aprobando la realización de elecciones presidenciales para la segunda semana de abril de 2002.

PANORAMA ECONÓMICO

Con el apoyo de los donadores internacionales se ha ido recuperando de su estado crítico la economía de Timor Este desde septiembre/octubre de 1999. Los días 14 y 15 de junio se llevó a cabo en Canberra la Reunión de Donadores de Timor Este, donde se aprobó un presupuesto de 65 millones de dólares estadounidenses para el año fiscal 2001-2002, con un déficit de aproximada-

⁹ Como sucedió en Namibia, en una situación muy similar, durante su proceso de independencia.

mente 20 millones de dólares estadounidenses que necesitará ser financiado con contribuciones de los donadores. En el Trust Fund for East Timor el principal donador es Japón, seguido en orden de importancia por la Unión Europea, Portugal, Australia, el Banco Mundial, Reino Unido, Finlandia, Noruega, Estados Unidos, Irlanda y Nueva Zelanda. Durante el segundo semestre de 2001 se agregó Italia a la lista de donadores. Se prevé que después de la independencia este presupuesto se incremente hasta 100 millones de dólares estadounidenses, cuando el país tenga que enfrentar los gastos de policía, fuerzas de defensa, representaciones diplomáticas en el exterior y educación.

El 11 y 12 de diciembre de 2001 se celebró en Oslo, Noruega la IV Reunión de Donadores de Timor Leste con la participación de Sergio Vieira de Mello, administrador transitorio; Mari Alkatiri, ministro en jefe; José Ramos-Horta, ministro de Relaciones Exteriores, y Fernanda Borges, ministra de Finanzas. Koffi Annan, secretario general de la ONU, y James Wolfensohn, presidente del Banco Mundial, participaron en la inauguración de la reunión. Annan solicitó la ayuda de los donadores para poder cubrir el presupuesto de 100 millones de dólares estadounidenses por año durante los tres próximos. La agenda de la reunión se basó en tres asuntos principales: la planeación de la transición, el proceso de desarrollo nacional, y la organización de las finanzas públicas. Más de 100 delegados asistieron a la conferencia. Esta reunión coincidió con la ceremonia de entrega del Premio Nobel de la Paz, que este año fue otorgado a la ONU, de ahí que se enfatizara la importancia de la ONU en la solución del conflicto de Timor Este.

Con el apoyo de asesores del Fondo Monetario Internacional y del Banco Mundial se pretende crear una base macroeconómica que impulse el crecimiento después de la independencia. Actualmente se está trabajando en un programa fiscal diseñado conforme a las características de la economía de Timor Este. Al respecto se creó una Comisión de Planeación que está trabajando en un plan de gastos a mediano plazo con la intención de que pueda sostenerse con los ingresos fiscales. La recuperación del PIB se ha debido principalmente al crecimiento del gasto gubernamental y al aumento en la demanda de servicios, principalmente en el área de Dili. En el ámbito rural el crecimiento se está dando a ritmos más lentos; en los distritos más alejados, como Covalima y Oe-Cusse, la recuperación ha ido mucho más despacio.

A futuro se prevé un impacto positivo en las finanzas derivado de la explotación de los recursos naturales del mar de Timor. Sin embargo, junto a este impacto positivo se prevé otro negativo con la disminución del perso-

nal de la ONU en el territorio, ya que hoy es una de las principales fuentes de recursos para la economía local y su partida afectará el crecimiento económico.

La divisa

A partir de agosto de este año se prohibió el uso de otra moneda que no sea el dólar estadounidense, que ya había sido adoptado como instrumento de cambio oficial desde el 2000. Hasta ese momento se había permitido el uso paralelo de dólares australianos, dólares estadounidenses, rupias indonesias y, en menor escala, escudos portugueses. Este hecho produjo una alta escalada inflacionaria al no haber suficiente moneda fraccionaria de dólares estadounidenses circulando en el mercado. De hecho la población continúa utilizando la rupia indonesia en sus transacciones en los mercados a pesar de que oficialmente está prohibido. Esto ocurre principalmente en los distritos. El proceso de dolarización se está dando paulatinamente, apoyado por el influjo de dólares provenientes del pago de salarios a los empleados de la ONU.

Dos bancos internacionales han abierto sucursales en Dili: el Banco Nacional Ultramarino (portugués) y el Australia and New Zealand Banking Group Limited (ANZ).

RELACIONES INTERNACIONALES

Con la paulatina normalización de la vida en Timor Este varias naciones han establecido ya representaciones diplomáticas permanentes en Dili. Concretamente, se han abierto al público las legaciones de Australia, Brasil, Canadá, China, Japón, Indonesia, Malasia, Nueva Zelanda, Portugal y Reino Unido.

Estados Unidos

El 6 de diciembre de 2001 fue desclasificada la documentación estadounidense respecto a la invasión indonesia a Timor Este en 1975. Dicha documentación proviene de los archivos del Departamento de Estado estadounidense y de la Biblioteca Presidencial de Gerald Ford. En esta documentación se comprueba que tanto el presidente estadounidense de ese momento, Gerald Ford,

como su secretario de Estado, Henry Kissinger, apoyaron abiertamente la invasión de Indonesia a Timor Este. Tal hecho había sido negado reiteradamente por el Premio Nobel de la Paz, Henry Kissinger. Sin embargo la información revelada confirma su directa participación en la toma de decisión de invadir Timor Este, y comprueba que la mayor preocupación de Kissinger era cómo “manipular a la opinión pública estadounidense para evitar un escándalo”.

Esta información le generó numerosas críticas a la administración estadounidense que obligan a la administración del presidente Bush a no reanudar la venta de armas a Indonesia, la cual había sido suspendida por la administración Clinton a raíz de los acontecimientos de 1999 en Timor Este.

Indonesia

Las relaciones entre Timor Este e Indonesia se están normalizando paulatinamente. El 17 de agosto la presidenta de Indonesia, Megawati Sokarnoputri, aseguró que “respetaban abiertamente la opción de nuestros hermanos de vivir en su propio Estado” y añadió que el gobierno de Indonesia se esforzaría por poner fin a la crisis de los refugiados en Timor Oeste. Después del 30 de agosto Megawati envió un mensaje de felicitación a los dirigentes timorenses por el éxito de las elecciones y acentuó que “a pesar de que su gobierno reconocía el derecho de Timor Este a su independencia, su gobierno nunca daría ese derecho a las provincias de Aceh o Irian Jaya”. Su posición se basa en que la Constitución de Indonesia de 1949 aceptó las fronteras coloniales de las antiguas Indias Holandesas Orientales excluido el Timor portugués, pero incluidos Aceh e Irian Jaya.¹⁰ Posteriormente Megawati invitó a los líderes políticos de Timor Este a Jakarta durante la segunda semana de septiembre. La delegación timorena estuvo encabezada por Sergio Vieira de Mello, Mari Alkatiri, José Ramos Horta y *Xanana* Gusmão.

Antes de las elecciones del 30 de agosto Megawati se había rehusado a tener un encuentro con *Xanana* y Ramos Horta, pero cambió de parecer. Se prevé que se pueda dar un acercamiento entre ambos gobiernos en la figura del líder del FRETILIN y hoy ministro en jefe Mari Alkatiri, de religión musulmana, cuya familia es originaria de Yemen y que emigró a Timor hace tres

¹⁰ *Visao*, “Megawati esta a mudar de opiniao?”, Lisboa, 13 de septiembre de 2001.

generaciones. Su primo Marie Muhammed fue ministro de Finanzas de Suharto durante los últimos años de la dictadura.

Se estableció el Comité Conjunto Fronterizo¹¹ con la finalidad de tratar cuatro temas sustanciales: la seguridad fronteriza, la cooperación policiaca transfronteriza, la demarcación y regulación de la frontera entre Timor Este e Indonesia, y el movimiento de bienes y personas en la región fronteriza. Este comité se reunió en Jakarta en julio y en Dili en octubre.

Australia

Uno de los hechos más importantes del año fue la negociación del Tratado del Timor Gap entre Timor Este y Australia sobre los derechos de explotación de los recursos del mar de Timor. Este tratado cubre 75 000 km² de la ahora conocida Área Conjunta de Desarrollo Petrolero¹² y remplaza al anterior Tratado Australia-Indonesia que repartía las ganancias de la explotación petrolera en partes iguales entre los dos países. Se espera que con el nuevo tratado aumente la independencia económica de Timor Este facilitando que su economía sea viable. Una vez que se declare la independencia, el tratado deberá ser ratificado por el primer gobierno de la nación. Las negociaciones comenzaron en Dili el 5 de julio; la parte timoresa estuvo representada por Mari Alkatiri y Peter Galbraith, mientras que la australiana fue encabezada por Alexander Downer, ministro de Relaciones Exteriores, y Nick Minchin, ministro de Industria.

La Asociación de Naciones del Sureste Asiático (ANSEA)

El Consejo de Ministros aceptó la inmediata iniciación de negociaciones para firmar un Tratado de Amistad y Cooperación con ANSEA. Asimismo se han iniciado negociaciones para que Timor Este obtenga el estatus de observador en el organismo inmediatamente después de la transferencia de poderes el 20 de mayo del 2002.

¹¹ Joint Border Committee.

¹² Joint Petroleum Development Area (JPDA).

Portugal

El gobierno portugués participa activamente en la reconstrucción del país. La armada portuguesa es uno de los contingentes militares más grandes de las fuerzas de paz. En el sector educación, Portugal ha enviado un gran contingente de maestros para enseñar el idioma portugués en todas las escuelas de nivel básico del territorio. La inversión privada portuguesa también es importante, en especial en el sector servicios y concretamente en la explotación cafetalera. Portugal se mantiene como uno de los principales donantes del Trust Fund.

COMUNICACIONES

El Aeropuerto Internacional Comoro en Dili ha sido reabierto a los vuelos comerciales; por el momento existen líneas regulares con Darwin, Australia y con Denpasar Bali, Indonesia. Aún existen limitaciones para el cruce fronterizo de civiles por la vía terrestre. La administración de Naciones Unidas ha establecido seis puestos fronterizos con Timor Oeste; sin embargo durante este año el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) inició los llamados “encuentros familiares” y las visitas de grupos entre ambas regiones de la isla.

Se está desarrollando un creciente fenómeno de contrabando por mar de productos indonesios desde Timor Oeste. El mayor problema en comunicaciones es mantener vinculado al enclave de Oe-Cusse con el resto del territorio. Por el momento no se ha reanudado el servicio de *ferry* entre Dili y Oe-Cusse y las personas que necesitan trasladarse a la capital del territorio sólo tienen la opción de hacerlo empleando el servicio aéreo que UNTAET ha establecido, pero que tiene un número muy limitado de plazas. Este servicio se realiza en aviones pequeños, por lo tanto pocas personas tienen acceso a él. En el resto del territorio los distritos más remotos también están enlazados con el servicio aéreo regular desde Dili. En diciembre de 2001 se anunció que el gobierno de Alemania donaría 915 000 dólares estadounidenses y Portugal 200 000 para restablecer el servicio de *ferry* entre Oe-Cusse y la capital. Dada la necesidad de este enlace, se está presionando para que esté en funcionamiento a principios de 2002.

La red de caminos del país se encuentra muy deteriorada por falta de mantenimiento desde 1999, especialmente después de la temporada de llu-

vías, cuando los caminos se dañan fuertemente. Además muchos puentes fueron derribados durante el periodo del conflicto en 1999, de ahí que algunas regiones del país sigan siendo inaccesibles.

La red telefónica está siendo paulatinamente reconstruida; se ha incorporado al país a la zona de cobertura australiana de telefonía celular, lo cual permite utilizar este sistema en varios distritos y Dili. Se estableció un sistema de correos con apoyo del gobierno de Portugal, y ya están impresos los primeros timbres postales de Timor Lorosae. Radio UNTAET tiene cobertura nacional y es el principal medio de difusión de la administración. Varios ONG internacionales están fomentando proyectos para crear radios comunitarios en el interior del país. Ya se cuenta también con una prensa escrita de circulación diaria.

DERECHOS HUMANOS

Para favorecer el proceso de reconciliación entre el pueblo timorense, el 13 de julio se estableció la Comisión de Verdad y Reconciliación,¹³ cuyo principal objetivo es la búsqueda de la verdad respecto a las violaciones masivas de derechos humanos ocurridas entre 1974 y 1999. Asimismo pretende crear un medio que facilite el encuentro y reconciliación de quienes cometieron crímenes menores y actos no criminales, y sus víctimas durante el periodo mencionado. Esta comisión funcionará por dos años con la posibilidad de extenderse seis meses más. La comisión está compuesta por siete comisionados nacionales y de 25 a 30 regionales.

La presidenta de Indonesia, Megawati Soekarnoputri, expidió un decreto el 23 de abril de 2001 en el cual establecía un tribunal *ad hoc* para tratar el caso de las violaciones masivas de los derechos humanos en Timor Este. Dicho decreto fue enmendado el 1º de agosto para dar una mayor cobertura a su jurisdicción, sin embargo aún se mantiene restringido a los casos que ocurrieron en los distritos de Covalima, Dili y Liquiça en abril y septiembre de 1999. La comunidad internacional y las ONG de derechos humanos están presionando al gobierno de Indonesia para que amplíe la jurisdicción de este tribunal a todos los crímenes cometidos en Timor Este desde enero hasta octubre de 1999. Asimismo se está en espera de que la Suprema Corte de

¹³ Siguiendo el ejemplo de la experiencia de Sudáfrica.

Indonesia revise las sentencias de seis implicados en el asesinato de tres oficiales del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en Atambua, Timor Oeste el 6 de septiembre de 2000. Hasta este momento tales sentencias son extremadamente benevolentes y dejan impunes los crímenes.

Los retornados

El proceso de retorno de los refugiados timorenses que se encuentran en Timor Oeste y otras islas de Indonesia continúa apoyado por el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y la Iglesia católica con la intermediación del Servicio Jesuita de Ayuda al Refugiado. Para el 26 de noviembre, ACNUR ha registrado el retorno de 189 791 refugiados a Timor Lorosae desde octubre de 1999. En noviembre del 2001 se recibieron 992, lo cual constituye una notable disminución si se comparan con los 3 411 que regresaron en octubre. Para fines de diciembre se espera un aumento en el regreso con motivo de las fiestas navideñas. No obstante el éxito de este proceso, se han recibido muchas críticas sobre el hecho de que los refugiados no obtienen ningún tipo de ayuda para reiniciar sus vidas una vez que regresan. El ACNUR les da una cubeta, un galón de aceite, un costal de arroz, un sarong y una lona para techar las ruinas de su casa. Sin embargo, aunque se reincorporen a sus actividades agrícolas tradicionales, en el periodo intermedio entre la siembra y la cosecha no tienen ningún medio de subsistencia, y esto está generando severos conflictos de hambruna entre grupos de retornados.

Se han organizado visitas denominadas “come and see”, que consisten en invitar a los refugiados a visitar Timor Este para verificar el proceso de reconstrucción del país y ser parte del proceso de reconciliación. El objetivo final de estas visitas es convencerlos de regresar.

Educación

El nivel de analfabetismo en Timor Este es aún muy alto comparado con el de otras naciones del sureste asiático y la propia Indonesia. Para marzo de 2001 se calculaba en 34% de la población. Existe una marcada relación género-analfabetismo: 41% de las mujeres son analfabetas, en comparación con 31% de los hombres. El analfabetismo es mayor en el distrito de Oe-Cusse (69%) y menor en los distritos de Dili (20%) y Manatuto (18%). La Universidad de

Timor Este ha sido reabierto y varias facultades han reiniciado sus cursos interrumpidos desde 1999.

SALUD

El segundo gobierno transitorio de Timor Este dio la orden de que todos los servicios médicos sean administrados por el Estado y pidió que todas las ONG y organismos internacionales que trabajan en el sector salud abandonen el país. En este sentido el Comité Internacional de la Cruz Roja (ICRC), que había tomado bajo su responsabilidad desde septiembre de 1999 el hospital más importante del país: el Hospital Nacional de Dili, ha cedido la administración del inmueble al gobierno timorense. Asimismo las ONG como Médicos sin Fronteras (Francia), Médicos del Mundo (Francia) o Asistencia Médica Internacional (Portugal) están cerrando sus oficinas en Timor Este.

EL FUTURO

La independencia

El presidente del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas anunció su apoyo a la idea de que la independencia total del territorio fuera declarada el 20 de mayo de 2002. Esta propuesta quedó confirmada por una moción de la Asamblea Constituyente en Timor Lorosae fechada el 28 de noviembre de 2001 en la cual declara que:

La fecha de la transferencia de los poderes de la soberanía de las Naciones Unidas para los órganos de soberanía democráticamente electos de Timor Este tendrá lugar el 20 de mayo de 2002.¹⁴

Esta moción fue aprobada por mayoría.

¹⁴ Traducción del autor de la nota original en portugués: “A data da transferencia dos poderes de soberania das Nações Unidas para os orgaos de soberania democraticamente eleitos de Timor Leste tera lugar no dia 20 de maio de 2002”. Assembleia Constituinte, Dili Timor Leste, 21 de noviembre de 2001.

Extensión de la misión de Naciones Unidas

El mandato de UNTAET se había extendido hasta el 31 de enero de 2002, sin embargo el Consejo de Seguridad de la ONU ha considerado la conveniencia de que éste se extienda hasta la transferencia de poderes el 20 de mayo de 2002. En este periodo se iniciará una reducción paulatina del personal de la ONU en el territorio, dando paso a una administración timorena. Asimismo, se ha planteado que después de la transferencia de poderes se cree una nueva misión de Naciones Unidas en el territorio cuya principal función sea garantizar la paz y la seguridad de Timor Este. El propio Consejo de Seguridad ha sugerido que la próxima misión sea encabezada por un representante especial del secretario general e incluya un componente militar, policía civil y un grupo de expertos y asesores que colaboren con la naciente administración timorena en temas específicos. La ONU ha previsto que la misión sucesora de UNTAET mantenga a las fuerzas de paz, a la policía civil internacional, así como a un pequeño gabinete que se encargue de asuntos políticos y jurídicos, derechos humanos, información pública y crímenes graves. Se ha planteado además la permanencia de un pequeño equipo de expertos civiles que permanezca en el gobierno en algunas áreas consideradas críticas.

EL CONFLICTO DEL IDIOMA

Al parecer éste será un problema difícil de solucionar. De manera provisional la administración de Naciones Unidas había aprobado la utilización del tetum y el portugués y, para efectos administrativos de la misión, el inglés. Sin embargo con el establecimiento de la Asamblea Constituyente resurgió el tema. La discusión va desde qué idioma utilizar en la tribuna, en qué idioma redactar la Constitución, y cuál o cuáles serán los idiomas aceptados oficialmente. En un reciente estudio se reveló que 91% de los timorenses entienden tetum y 58% lo pueden leer. De los hombres entiende portugués 21% y sólo 12% de las mujeres. El caso del bahasa indonesio es más interesante, ya que se ha identificado como la lengua del enemigo, el idioma impuesto, y por lo tanto se está negando su inclusión como uno de los idiomas oficiales. Sin embargo es el bahasa indonesio el idioma que entiende y utiliza la mayoría de la población.

En la tribuna política se olvidan las consideraciones históricas y en qué momento irrumpió el idioma en Timor, que no fue en 1975 con la invasión

indonesa sino muchos siglos antes, ya que el bahasa indonesio es el nombre político con el que se conoce al malayo, es decir, lingüísticamente son lo mismo. El malayo fue la lengua franca comercial en la región por varios siglos. A la llegada de los primeros navegantes portugueses en Timor ya se hablaba malayo como idioma de comercio. Este episodio de la historia se ha querido olvidar. Hoy día hay gente y grupos políticos que se rehúsan a utilizar este idioma, que por cierto dominan. El caso más dramático lo constituyen los grupos de jóvenes que recibieron educación en universidades indonesas y que hoy que se necesitan cuadros para dirigir el país no pueden ser utilizados porque no hablan portugués o inglés. El tetum es un idioma creole con un vocabulario muy pobre que tiene que recurrir a otras lenguas para poder expresar las ideas.

COMENTARIOS FINALES

Se está acercando el fin de la administración de Naciones Unidas en Timor Este y la experiencia parece haber tenido un buen resultado. Se solucionó uno de los añejos problemas políticos que enfrentaba el mundo, y lo más importante: se encontró la solución tomando en cuenta la voluntad del pueblo. Se ha alcanzado una gran experiencia para el tratamiento de casos similares. Vieira de Mello declaró en Oslo el 12 de diciembre de 2001 que la experiencia de Timor Este ya empieza a ser un ejemplo a seguir en lugares como Afganistán. El año 2001 constituyó un periodo fundamental para cimentar las instituciones de la naciente nación; concretamente se ha continuado con el proceso de construcción de una identidad nacional. Los estudios económicos han demostrado que con los amplios recursos naturales del país, la de Timor Este será una economía viable, y con el apoyo internacional se incorporará al conjunto de naciones como el más joven Estado del mundo y el primero del siglo XXI.

APÉNDICE

<i>Nombre oficial</i>	Timor Este, territorio administrado por Naciones Unidas
<i>Capital</i>	Dili
<i>Extensión territorial</i>	13 634.38 km ² porción oriental de la isla de Timor 814.00 km ² enclave de Oe-Cusse (o Ambeno) en la parte occidental de la isla de Timor 150.00 km ² isla de Atauro 11.00 km ² isla de Jaco 14 609.38 km ² total ¹
<i>Fronteras</i>	República de Indonesia, Timor Oeste, Provincia de Nusa Tenggara Timur
<i>Población</i>	739 811 habitantes
<i>Religión</i>	Mayoría católica, minoría animista
<i>Idioma</i>	Portugués (oficial), tetum (nacional), bahasa indonesia, inglés y 15 dialectos locales
<i>Moneda</i>	Dólar estadounidense (divisa provisional aplicada por la ONU)
<i>Gobierno</i>	Administración Transitoria de las Naciones Unidas en Timor Este (UNTAET, por sus siglas en inglés)
<i>Jefe de Estado</i>	Sergio Vieira de Mello, representante especial del secretario general de la ONU y jefe de la administración transitoria de Naciones Unidas en Timor Este, UNTAET nombrado por la ONU
<i>Principales figuras políticas</i>	José Alexandre <i>Xanana</i> Gusmão, presidente del CNRT José Ramos Horta, encargado de Relaciones Internacionales, CNRT Mari Alkatiri, líder del partido FRETILIN Carlos Ximenes Belo, obispo de Dili
<i>División administrativa</i>	13 distritos: Aileu, Ainaro, Baucau, Bobonaro, Covalima, Dili, Ermera, Lautem, Liquiça, Manatuto, Manufahi, Oe-Cusse y Viqueque

¹ La información respecto a la extensión territorial de Timor Este varía según la fuente. En este caso hemos utilizado Badan Pusat Statistik Propinsi Timor Timur, *Timor Timur dalam Angka 1997*, Dili, 1998. Fuentes portuguesas dan una extensión de 18 845 km², fuentes australianas de 19 000 km².